

# بستهٔ معلوماتی مساعدت های مالی تحصیلی برای جوانان مراقبت کننده

مراقبت کنندگان جوان،  
خانوادهٔ آنها و دوستان شان

# محتویات

۲	Carers Australia کیست؟
۲	آیا من یک مراقبت کننده جوان میباشم؟
۳	مساعدت مالی تحصیلی جوانان مراقبت کننده چیست؟
۴	چرا من باید در خواست بدهم؟
۵	چگونه باید در خواست بدهم؟
۵	کی میتواند مرا جهت درخواست دادن کمک نماید؟
۶	خدمات زبان
۶	خدمات برای ناشنویان یا کسانی که مشکل شنوایی دارند
۷	سوالاتی که بارها پرسیده میشوند
۱۰	با ما در ارتباط شوید
۱۱	ما انتظار داریم تا از شما بشنویم



# Carers Australia

## کیست؟

اگر شما از یک دوست یا خویشاوند ویا شریک زندگی مراقبت بعمل می‌آورید، لیکن پرداختی ازین کار دریافت نمی‌دارید، Carers Australia سازمانیست که از شما و حقوق تان مواظبت میکند.

ما برای جلب حمایت حکومت فعالیت میکنیم تا سعی نموده باشیم که در زندگی شما - زندگی کسانی که شما آنها را مراقبت میکنید - اندکی سهولت ایجاد کنیم. ما با دولت و دیگر سازمان ها کار میکنیم تا پروگرام های را انکشاف دهیم که از کارمراقبت کنندگان در سرتاسر استرالیا حمایت بعمل آید.

ما با National Carer Network (شبکه ملی مراقبت کنندگان) و دیگر سازمانها کار میکنیم تا زندگی مراقبت کنندگان را بهبود بخشیم. در استرالیا به تعداد ۲/۶۵ میلیون مراقبت کننده - بشمول ۲۳۵,۰۰۰ مراقبت کننده جوان موجود است - و ما در مورد هر یک از آنها رسیدگی میکنیم.

## آیا من یک مراقبت کننده جوان هستم؟

مراقبت کنندگان جوان کسانی اند که دارای ۱۲ الی ۲۵ سال عمر بوده و بدون دریافت مزد برای یک شخص دیگر مراقبت و کمک فراهم میکنند. آنها امکان دارد برای نزدیکان شان مراقبت بعمل آورند که:

- دارای یک معلولیت باشند
- یک مرضی جسمی یا روانی را تحمل کنند.
- معتاد به مواد مخدر باشد
- مسن باشند یا برای یک خویشاوند رو به پیری

این مهم است تا بدانید که بعضی از مراقبت کنندگان جوان ممکن است منحیت یک مراقبت کننده carer شناخته نشوند. آنها امکان دارد اعضای خانواده را کمک نمایند و متوجه نشده باشند که و ظایف مراقبتی را انجام میدهند.

مراقبت کنندگان جوان ممکن است امور متعدد را انجام دهند.

- آنها کمک های عاطفی و پشتیبانی را برای شما فراهم می آورند
- آنها در مراقبت های شخصی کمک میکنند.
- آنها از مخارج خانواده مواظبت میکنند.
- از دوا ها نظارت میکنند.
- کار های پرزحمت یومیه را انجام میدهند. آنها امورشستن، پاک کاری، پخت و پز، وچمن زنی را انجام میدهند.

مراقبت کنندگان جوان امکان دارد از امور زیر حمایت کنند:

- اعضای خانواده مثل والدین، خواهرها و برادرها، فرزندان کاکا ها، فرزندان ماماها، فرزندان عمه ها و فرزندان خاله ها، عمه ها و خاله ها، خانم های کاکا ها، خانم های ماما ها، کاکا ها، ماماها، شوهرهای عمه ها و شوهر های خاله ها، پدر کلان ها و مادر کلان ها.
- یک دوست
- یک شریک زندگی
- یا یک طفل

مراقبت کنندگان جوان ممکن است بطور روزانه، یا هفته وار، ویا در مواقعی که به آنها ضرورت احساس شود کمک ارائه کنند.

## مساعدت های مالی تحصیلی برای جوانان مراقبت کننده عبارت از چیست؟

پروگرام مساعدت های مالی تحصیلی جوانان مراقبت کننده، مراقبت کنندگان جوان را حمایت مینماید اینکه یا به تحصیلات شان ادامه دهند ویا در آن بازگشت نمایند. این پروگرام در هر سال به تعداد ۱,۰۰۰ بورس های مساعدتی تحصیلی را عرضه میدارد. هر یک آن به مبلغ \$۳,۰۰۰ ارزش دارد.

بورس های مساعدتی مجزا از سنجش درآمد میباشدند. آنها براساس ضرورت بسیار زیاد اعطا میگرددند. دورآینده درخواستی ها بتاريخ ۱۶ اگست ۲۰۲۱ آغاز میگردد.



# کی میتواند مرا برای درخواست دادن کمک نماید؟

اگر شما یک مراقبت کننده جوان هستید و جهت ارائه درخواستی برای مساعدت مالی تحصیلی برای جوانان مراقبت کننده نیاز به کمک دارید، شما میتوانید با مراجع زیر صحبت کنید:

- استادان،
- کارمندان حمایت کننده،
- والدین یا سرپرستان،
- کارمندان مرکز جوانان در محل شما،
- کارمندان خدمت حمایتی بخش چند فرهنگی در محل شما، (multicultural support service)،
- کارکنان کتابخانه در محل شما،
- یا سازمان های حمایت از مراقبت کنندگان در محل شما.

## با Carer Gateway مرتبط شوید

علاوتاً Carer Gateway میتواند مراقبت کنندگان جوان را کمک نماید تا با تعداد متنوع از کمک ها در سرتا سر استرالیا مرتبط شوند.

تلفون - 1800 422 737

وبسایت - [www.carergateway.gov.au](http://www.carergateway.gov.au)

فیسبوک - [www.facebook.com/carergateway/](https://www.facebook.com/carergateway/)

## با تیم مراقبت کنندگان جوان اداره Carers Australia مرتبط شوید

ایمیل - [ca@ycbp.com.au](mailto:ca@ycbp.com.au)

# چگونه میتوانم درخواست بدهم؟

۱. از [www.youngcarersnetwork.com.au](http://www.youngcarersnetwork.com.au) بازدید کنید

۲. روی محل ثبت نام (Sign Up) کلیک کرده و فورمه را تکمیل کنید.

۳. جزئیات ورود به سیستم (Login details) برای شما ایمیل خواهد شد.

۴. بالای ورود به سیستم (Sign In) کلیک کنید

۵. جزئیات ورود به سیستم را داخل کنید تا به صفحه My Profile page (صفحه معرفی) دسترسی یابید.

۶. فورمه درخواستی آنلاین را در صفحه My Profile خود خانه پری کنید.

برای کسب عضویت در شبکه مراقبت کنندگان جوان و دریافت کردن اطلاعاتی که راجع به مساعدت های مالی تحصیلی، و همچنان رویداد ها در ارتباط به جوانان مراقبت کننده و فرصت های میسر، بالای لینک زیر کلیک کنید:

[www.youngcarersnetwork.com.au](http://www.youngcarersnetwork.com.au)

جهت اشتراک به نشریه خبری و کسب آگاهی مطابق به روز از پروگرام ها، اخبار، و رویداد ها برای مراقبت کنندگان، بالای لینک زیر کلیک کنید:

[www.carersaustralia.com.au/news-media/our-newsletter](http://www.carersaustralia.com.au/news-media/our-newsletter)

# چرا من باید درخواست بدهم؟

منحیث یک مراقبت کننده جوان، ادامه تحصیل شما و مراقبت بعمل آوردن برای یک شخص دیگر میتواند دشوار باشد. تلاش برای انجام دادن هر دو مشکل همزمان میتواند سبب ایجاد مشکلات مالی گردد.

مساعدت های مالی تحصیلی برای مراقبت کنندگان جوان شما را کمک خواهد کرد تا درحالیکه مسئولیت های مراقبتی تا آنجا انجام میدهند به تحصیل یا کارآموزی نیز ادامه دهید.

شما میتوانید از مساعدت های مالی تحصیلی برای پرداخت مخارج تحصیلی و کارآموزی استفاده کنید، که مشتمل اند بر:

- اجرت های مکتب (school fees)،
- کمپیوتر لپتاب و نرم افزار ( پروگرامهای کمپیوتری)،
- لباس های یونیفورم (متعدالشکل)،
- مخارج ترانسپورت و مسکن،
- مراقبت وقفه یی،
- حمایت عاطفی،
- فعالیت های اضافه از پروگرام درسی،



# سوالاتی که بارها پرسیده میشوند

## خدمات لسانی

اگر میخواهید به کمک یک ترجمان با Carers Australia در تماس شوید:

- خدمت ترجمانی کتبی و شفاهی بصورت فوری یک ترجمانی تلفونی را از طریق شماره 131 450 فراهم میکند.
- برای کسب معلومات بیشتر در مورد خدمت ترجمانی کتبی و شفاهی، از [website](#) آنها بازدید کنید.

اگر میخواهید فوراً درخواست آنلاین را در زبان خودتان ببینید، شما میتوانید از ابزارمجمانی آنلاین استفاده نمایید که شامل اند بر:

- ترجمه گوگل **Google Translate**: [translate.google.com](https://translate.google.com)
- ترجمانی مایکروسافت **Microsoft Translator**: [translator.microsoft.com](https://translator.microsoft.com)
- **ITranslate**: [www.itranslate.com](https://www.itranslate.com)
- **Linguee**: [www.linguee.com](https://www.linguee.com)

## خدمات برای اشخاص ناشنوا و یا دارای مشکل شنوایی

اگر شما ناشنوا هستید یا مشکل شنوایی دارید و نیاز به کمک داشته باشید، به اداره ملی خدمات بازگو کننده **National Relay** به شماره های زیر در تماس شوید:

- شماره بازگو کننده صدا: 1300 555 727
- شماره TTY: 133 677 (پیغام تحریری)
- شماره SMS relay: 0423 677 767 (پیغام کوتاه تحریری)

برای کسب معلومات بیشتر در مورد خدمات **National Relay Service**، از وبسایت آنها دیدن نماید [website](#).



### ۱ چطور بدانم اگر من واجد شرایط هستم؟

برای اینکه واجد شرایط پروگرام مساعدت مالی تحصیلی برای مراقبت کنندگان جوان باشید، شما باید دارای:

- مراقبت بدون دریافت مزد را برای یک عضو خانواده و یا دوست دارای معلولیت، دارای یک مرضی جسمی یا روانی، دارای اعتیاد به مواد نشه آور، یا کهن سال، ارائه نمایید،
- در تمام مدتیکه بین ۱۲-۲۵ سال سن داشته باشید شما مساعدت مالی تحصیلی را دریافت میکنید،
- یک تبعه استرالیا بوده، یا اقامت دائمی داشته باشید،
- درمکتب لیسه عالی، موسسه تحصیلی (TAFE)، موسسه تحصیلی خصوصی (private college)، دانشگاه، یاسایر انستیتوت های تحصیلات ثالث مشغول تحصیل باشید.

مراقبت کنندگان جوان در صورتیکه آنها دارای مدرک تحصیلی دیپلوم، درجه لیسانس یا مافوق آن، یا در حال حاضر بروس تحصیلی دیگر گرفته باشند مستحق مساعدت های مالی تحصیلی نمیشوند

### ۲ آیا پروگرام مساعدت های مالی تحصیلی برای جوانان مراقبت کننده مواجه به آزمایش درآمد میشود؟

نخیر.

### ۳ آیا من یک مراقبت کننده که مزد دریافت نمیدارد بوده میتوانم اگر سهمیه Carer Allowance یا پرداختی Carer Payment را دریافت میدارم؟

بلی. این پرداختی ها به جمله درآمد محسوب نمیشوند زیرا شما منحصی مراقبت کننده carer استخدام نشده اید.

### ۴ اگر من زیر ۱۸ سال باشم چی میشود؟

شما میتوانید با کسب موافقت والدین یا سرپرست تان درخواست بدهید. اگر شما در لست نهایی مساعدت های مالی تحصیلی قرار بگیرید، ما موافقه پدر یا مادر/سرپرست شما را مطالبه خواهیم کرد. در حالات استثنایی میتوان یک معافیت را قایل شد.

### ۵ آیا دیگر اعضای خانواده من، بشمول برادران و خواهرانم، نیز میتوانند درخواستی بدهند؟

بلی، اعضای خانواده شما، بشمول برادران و خواهران شما، میتوانند درخواستی بدهند، حتی اگر شما از عین شخص مراقبت بعمل میآورید.

### ۶ چطور خواهیم دانست اینکه درخواستی ها چه وقت باز میشوند؟

درخواستی ها برای پروگرام مساعدت های مالی تحصیلی برای جوانان مراقبت کننده بتاريخ ۱۶ اگست ۲۰۲۱ باز میشود.

جهت دریافت اطلاعیه ها راجع به مساعدت های مالی تحصیلی برای جوانان مراقبت کننده، به شبکه نشراتی مراقبت کنندگان جوان با کلیک روی لینک زیر اشتراک نمایید:

[www.youngcarersnetwork.com.au](http://www.youngcarersnetwork.com.au)

برای آگاهی و گرفتن معلومات مطابق به روز راجع به پروگرام، اخبار، و رویدادها برای مراقبت کنندگان، شما میتواند با کلیک کردن روی لینک زیر به نشریه خبری Carers Australia اشتراک کنید:

[www.carersaustralia.com.au/news-media/our-newsletter](http://www.carersaustralia.com.au/news-media/our-newsletter)

### ۷ اگر من در گذشته درخواستی داده باشم، آیا میتوانم بار دیگر درخواستی بدهم؟

بلی. شما میتوانید هرسالی که واجد شرایط لازم باشید درخواستی بدهید.

### ۸ در فوراً درخواستی چه سوالاتی از من پرسیده خواهد شد؟

علاوه براینکه مشخصات تماس از شما خواسته میشود، ما از شما میخواهیم تا در موارد زیر برای ما بگویید:

- اندکی راجع به خودتان،
- جزئیات در مورد دوره یا دوره های تحصیلی تان
- معلومات در مورد نقش شما در مراقبت، و
- اثری که از بابت بعمل آوردن مراقبت برای شخص دیگر بالای توانایی شما در تحصیل یا شرکت درصنوف درسی وارد شده باشد.

لطفاً تا حد امکان معلومات بیشتر در جواب های تان ارائه کنید تا برای ما یک تصویر واضح از زندگی تان منحصی یک جوان مراقبت کننده داده باشید.



۹

## آیا فورمه درخواستی کاغذی وجود دارد؟

نخیر، فورم درخواست فقط بشکل آنلاین از طریق ویبسایت Young Carers Network موجود میباشد. اگر شما برای تکمیل کردن فورمه درخواستی آنلاین نیاز به کمک داشته باشید، لطفاً دربخش "کی میتواند مرا کمک کند تا درخواستی بدهم؟" مراجعه کنید.

۱۰

## اگر من به انترنیت دسترسی نداشته باشم چی؟

اگر در منزل دسترسی به انترنیت ندارید، لطفاً برای گرفتن کمک به Carer Gateway تلفون کنید، یا به یک مشاور مکتب، یک معلم یا یک کارمند حمایت کننده در تماس شوید. آنها قادر خواهند بود تا دسترسی یافتن به ویبسایت شبکه مراقبت کنندگان جوان Young Carers Network مساعدت کرده و شما را در هنگام تکمیل کردن درخواست کمک رسانند.

راه های زیاد برای دسترسی یافتن به انترنیت با استفاده از Wi-Fi در محلات زیر وجود دارد:

- مکتب،
- کتابخانه ها،
- محلات شغل و تجارت محلی،
- موزیم ها،
- گروه های جوانان
- فضای خاص دارای انترنیت (Mobile hotspot)
- فروشگاه ها

اگر شما در منطقه روستایی یا نواحی اطراف بسرمیبرید و در دسترسی یافتن به انترنیت مشکلاتی دارید، لطفاً به تیم the Carers Australia Young Carers Team به شماره 1800 756 238 در تماس شوید و آنها شما را کمک میکنند تا با یک اداره محلی در تماس شوید.

۸

۱۱

## آیا شخص دیگر میتواند به نمایندگی از من در مورد درخواستی من معلومات بگیرد؟

- بلی، اگر شما زیر ۱۸ سال باشید، والدین یا سرپرست شما میتواند با ما در تماس شده و به نمایندگی از شما در مورد درخواستی شما معلومات بگیرند.
- اگر یک کارمند امداد رسان، معلم، یا یک کارمند مسلکی صحتی، منحصی یک شخص ارتباطی در درخواستی شما درج شده باشد، آنها نیز قادر خواهند بود تا تا از جانب شما معلومات گرفته و تغییرات لازم را در سابق شما وارد کنند.
- بهترین تماس آن خواهد بود که باهمدیگر تلفون کنید، برای آنکه شما آماده برای دادن اجازه بصورت شفاهی بوده و حضوردارید.

۱۲

## من یک مراقبت کننده جوان هستم که با یک معلولیت، یا مریضی روانی زندگی میکنم، آیا میتوانم یک شخص حامی را در روی درخواست خود درج کنم؟

- یک کارمند حمایت کننده، معلم، یا یک شخص مسلکی صحتی میتواند منحصی مرجع تماس روی درخواست تان درج گردد.
- آنها قادر به گرفتن معلومات در مورد پیشرفت کار درخواست شما، خواهند بود، ولی ما هیچ یک از معلومات خصوصی تانرا بدون حضورداشت خودتان در دسترس آنها قرار نخواهیم داد.
- بهترین تماس آن خواهد بود که باهمدیگر تلفون کنید، برای آنکه شما آماده برای دادن اجازه بصورت شفاهی بوده و حضوردارید.

۱۳

## اگر من بیشتر از ۱۸ سال داشته باشم و نیاز به حمایت داشته باشم چی؟

- اگر شما بیشتر از ۱۸ سال سن داشته و نیاز به کمک دارید، یک کارمند امداد رسان، معلم، یا کارکن مسلکی صحتی میتواند منحصی شخص تماس در درخواست شما درج گردد. آنها قادر به گرفتن معلومات در مورد پیشرفت کار درخواست شما خواهند بود، ولی ما هیچ یک از معلومات خصوصی تانرا بدون حضورداشت خودتان در دسترس آنها قرار نخواهیم داد.
- بهترین تماس آن خواهد بود که باهمدیگر تلفون کنید، برای آنکه شما آماده برای دادن اجازه بصورت شفاهی بوده و حضوردارید.

۱۴

## چی واقع میشود اگر من حساب بانکی برایم نداشته باشم؟

شما میتوانید کسی را معرفی کنید تا مساعدت مالی در حساب بانکی یک والد/والده یا سرپرست شما انتقال گردد.

۱۵

## چه میشود اگر من بنا برداشتن مسائل استثنایی قادر به سپردن درخواستی خود نباشم؟

تیم Carers Australia Young Carers مسائل استثنایی را قضیه به قضیه بطور جداگانه مورد بررسی قرار خواهد داد.

۱۶

## من به یک بورس مساعدت تحصیلی (scholarship) دیگر درخواستی داده ام ولی هنوز مطمئن نیستم که در آن موفق شده باشم.

شما میتوانید به هر دو مساعدت مالی تحصیلی برای مراقبت کنندگان جوان و بورس مساعدت تحصیلی دیگر درخواست بدهید. حتی اگر شما در هر دو درخواست های تان موفق شوید، شما لازم خواهید داشت کدام یک را انتخاب و قبول میکنید.

۱۷

## آیا مساعدت های مالی تحصیلی برای جوانان مراقبت کننده بالای پرداختی های سنترلینک من اثر خواهد گذاشت؟

نخیر. مساعدت مالی تحصیلی برای جوانان مراقبت کننده یک عاید معاف شده محسوب میشود.

معلومات بیشتر در ارتباط به معاف قرار گرفتن عاید در ویبسایت Services Australia دریافت شده میتواند:

[www.servicessaustralia.gov.au/individuals/topics/income/30376](http://www.servicessaustralia.gov.au/individuals/topics/income/30376)

۱۸

## اگر من یک پلان NDIS (طرح بیمه ملی معلولیت) داشته باشم، آیا هنوز هم واجد شرایط برای درخواست جهت مساعدت های مالی تحصیلی برای جوانان مراقبت کننده میباشم؟

بلی. NDIS برای مخارج تحصیلی پرداخت نمیکند. شما نباید توسط NDIS در ارتباط به مخارج شخصی تحصیل تان مورد سوال قرار بگیرید.

۱۹

## چگونه خواهیم دانست که اگر من درخواستی خود را موفقانه سپرده باشم؟

یک ایمیل و پیغام تأییدیه برای شما فرستاده خواهد شد. علاوهً شما میتوانید وضعیت درخواستی تانرا در پورتال آنلاین (online portal) در صفحه My Profile نیز مشاهده کنید.

۲۰

## چگونه شما با من تماس خواهید گرفت؟

تیم The Carers Australia Young Carers Team معمولاً سعی میکند تا از طریق ایمیل با شما در تماس شوند، بنابراین لطفاً صندوق پستی ایمیل خودرا باربار ببینید و بخش باطله (junk folder) تانرا نیز واریسی کنید. یک بررسی اجمالی از ایمیل های که ما فرستاده ایم در صفحه My Profile شما در دسترس قرار خواهد داشت.

۲۱

## اگر من موفق نشوم چی میشود؟

یک ایمیل و یک پیغام آگهی کوتاه بشما فرستاده خواهد شد. علاوهً شما میتوانید وضعیت درخواستی تانرا در پورتال آنلاین (online portal) در صفحه My Profile نیز مشاهده کنید.

۹



## ما انتظار نظریات شما را داریم:

ما از گرفتن نظریات در ارتباط به تجارب شما لذت میبریم و اینکه چگونه مساعدت های مالی تحصیلی برای جوانان مراقبت کننده سبب ایجاد یک تغییر در زندگی شما گردیده است.

ما بازتاب نظریات شما را جدی گرفته و شما را تشویق میکنیم تا با ما در تماس شوید اگر موردی باشد که ما بتوانیم انجام دهیم تا تجارب شما را بهتر بسازد.

شما میتوانید سرگذشت یا بازتاب نظریات تانرا به آدرس زیر بفرستید:

ایمیل [caa@carersaustralia.com.au](mailto:caa@carersaustralia.com.au)

تلفون 02 6122 9900

آدرس پستی  
PO BOX 5300  
Braddon ACT 2612

## با ما مرتبط شوید

تلفون 1800 756 238

ایمیل [ca@ycbp.com.au](mailto:ca@ycbp.com.au)

وبسایت [www.youngcarersnetwork.com.au](http://www.youngcarersnetwork.com.au)

فیسبوک [Carers Australia](https://www.facebook.com/CarersAustralia)

تویتر [@CarersAustralia](https://twitter.com/CarersAustralia)

یوتیوب [Carers Australia](https://www.youtube.com/CarersAustralia)

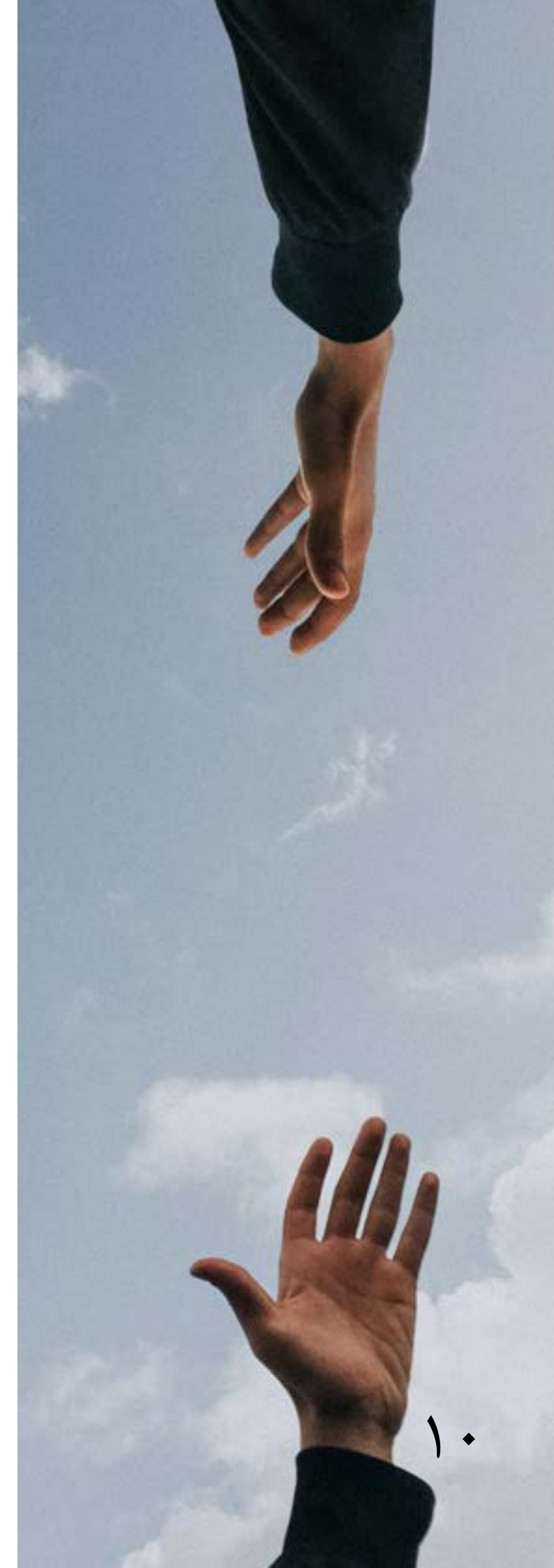
انسٹیگرام [@youngcarersnetwork](https://www.instagram.com/youngcarersnetwork)

جهت اشتراک در شبکه جوانان مراقبت کننده (the Young Carers Network) و گرفتن اطلاعاتی های مجانی در مورد مساعدت های مالی تحصیلی برای جوانان مراقبت کننده، و همچنان رویداد های جوانان مراقبت کننده و فرصت های میسر، روی لینک زیر کلیک نمایید:

[www.youngcarersnetwork.com.au](http://www.youngcarersnetwork.com.au)

برای اشتراک به نشریه مجانی اخبار Carers Australia، و کسب معلومات مطابق به روز راجع به پروگرام ها، اخبار، و رویداد ها برای مراقبت کنندگان روی لینک زیر کلیک کنید:

[www.carersaustralia.com.au/news-media/our-newsletter/](http://www.carersaustralia.com.au/news-media/our-newsletter/)





این پروژه توسط وزارت خدمات اجتماعی (Department of Social Services) دولت استرالیا تمویل مالی گردیده است. پروگرام مساعدت های مالی برای جوانان مراقبت کننده محصول ابتکار اداره Carers Australia میباشد.